

Экзамены

Положение о порядке сдачи вступительного и кандидатского экзамена по иностранному языку в аспирантуре КНЦ УрОРАН

1. Обучение иностранному языку в аспирантуре является следующей после ВУЗа ступенью профессиональной подготовки специалиста любого профиля. Результатом обучения иностранному языку в ВУЗе является формирование способности и готовности к коммуникации в сфере профессионального общения. Особое значение уделяется умению работать с литературой, т.е. владение всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового), поскольку чтение как вид речевой деятельности широко востребовано при решении многих профессиональных задач. Важными являются также навыки перевода специальной литературы на язык обучения, владение терминологией по специальности на иностранном языке.

В связи с этим на вступительном экзамене в аспирантуру по иностранному языку проверяется достаточный уровень сформированности иноязычной компетентности в сфере профессионального общения для последующего совершенствования практического владения языком и использования иностранного языка в научной работе.

Структура вступительного экзамена по иностранному языку в аспирантуру КНЦ УрОРАН

- 1). Письменный перевод оригинального текста по широкой специальности абитуриента объемом 2000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
- 2). Просмотровое чтение текста по широкой научной специальности (без словаря) объемом 1200- 1500 печатных знаков. Время на подготовку – 3-5 минут. Изложение общего смысла текста на русском или иностранном языке по выбору.
- 3). Беседа с экзаменаторами на иностранном языке по теме научного исследования: проблема, цель, предмет, методы исследования.

2. Основной целью изучения иностранного языка аспирантами (соискателями) всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из иностранных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта (соискателя),
- вести беседу по специальности.

В задачи аспирантского курса «Иностранный язык» входят совершенствование и дальнейшее развитие полученных в высшей школе знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой коммуникации.

К кандидатскому экзамену по иностранному языку допускаются аспиранты (соискатели), выполнившие определенные требования. Аспиранты и соискатели, обучающиеся в

группах, получают допуск к экзамену у своего преподавателя после успешного прохождения учебной программы и положительной аттестации преподавателем. Аттестация аспиранта включает в себя следующие направления:

- В течение курса обучения аспирант (соискатель) выполняет письменный перевод научного текста по специальности на язык обучения (объем текста 300 000 печатных знаков). Качество перевода оценивается по зачетной системе.
- Аспирант (соискатель) готовит доклад (презентацию) и участвует в ежегодной учебной конференции на иностранном языке, проводимой среди слушателей курса. На конференции демонстрируется способность монологического изложения информации и беседы (диалога) по теме исследования, а также умение задавать вопросы и комментировать выступления коллег.
- Аспирант (соискатель) представляет словарь специальных и общеакадемических терминов и словосочетаний (общее количество терминов - 500).

Соискатели, не прошедшие подготовку в группах по иностранному языку, для допуска к экзамену должны предоставить письменный перевод научного текста по специальности объемом 300 000 знаков, словарь специальных терминов, пройти собеседование с преподавателем иностранного языка и получить его письменное заключение о том, что уровень языковой подготовки позволяет допустить соискателя к сдаче экзамена.

Структура кандидатского экзамена по иностранному языку

- 1). Чтение и письменный перевод оригинального текста по широкой специальности аспиранта объемом 2500-3000 печатных знаков с иностранного языка на русский язык за 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.
- 2). Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения 2-3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.
- 3). Реферативный перевод общенаучного текста: сжатое изложение содержания оригинала, сопровождаемое собственным анализом и оценкой аспиранта (соискателя).
- 4). Беседа на иностранном языке на темы, связанные со специальностью и научной работой аспиранта.

Список литературы для подготовки к экзаменам по иностранному языку.

Английский язык

Учебные пособия для всех специальностей

1. Голицынский Ю.Б. Грамматика: сборник упражнений. – 6-е изд. – СПб.: КАРО, 2010. – 544 с.
2. Ильичева О.А. Обучение просмотровому чтению и аннотированию (на материале английского языка): пособие для аспирантов естественнонаучных специальностей. – Сыктывкар, 2010. – 60 с. (Коми научный центр УрО РАН).
3. Маркушевская Л.П., Мельникова А.Г. и др. Неличные формы глагола. Тесты по английскому языку. СПб.: Литон, 1999. – 96 с.
4. Мьльцева Н.А., Жималенкова Т.М. Универсальный справочник по грамматике английского языка. – Москва, Издательство «ГЛОССА», 2001. – 280 с.
5. Сивергина О.В. От азов к совершенству. Курс английского языка: Учеб. – М.: Высш. шк., 1992. – 399 с.
6. Слепчина Н.Е. Разговорник для участника международных научных конференций. – Сыктывкар, 1998. – 32 с. (Коми научный центр УрО РАН).
7. Хлыбова М.Е. – Обучение реферированию текстов на английском языке: пособие для аспирантов). – Сыктывкар, 2011. – 43 с. (Коми научный центр УрО РАН).
8. Цыпышева М.Е. Читаем, переводим английские научные тексты. – Санкт Петербург, Наука, 1996. – 302 с.
9. Bell J., Gower R. First Certificate Expert. – Longman, 2008. (English Course).
10. Cunningham S., Moor P. Cutting Edge. – Longman, 2005. (English Course).
11. Evans V. Round-Up. English Grammar Practice. – Longman, 2002. – 80 p. (English Course).
12. Harrison R. New Headway Academic Skills. Level 1. – Oxford University Press, 2006.
13. Murphy R. English Grammar in Use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English. – 3rd edition. – Cambridge University Press, 2005. – 392 p.
14. Philpot S. New Headway Academic Skills. Level 2. – Oxford University Press, 2006.
15. Philpot S., Curnick L. New Headway Academic Skills. Level 3. – Oxford University Press, 2007.
16. Prodromou L. Grammar and Vocabulary for First Certificate. – Longman, 2001. – 319 p.
17. Prodromou L. Rising Star. – Macmillan, 2005. (English Course).
18. Soars L., Soars J. New Headway. – Oxford University Press, 2004. (English Course).

Учебные пособия для естественнонаучных и технических специальностей

1. Абрамова Р.Н. Геология рудных месторождений и разведка полезных ископаемых. Профессиональный английский язык: учебно-методический комплекс в 3-х частях. / Р.Н. Абрамова, Л.М. Болсуновская, А.В. Баранова, А.К. Мазуров; Томский политехнический университет. – Томск: Изд-во Томского политехнического университета, 2011. – 134 с.
2. Бугрова А.С., Вихрова Е.Н. English through Biology: учебное пособие. – Москва, 2008. – 185 с. (Московский государственный университет).
3. Дорожкина В.П. Английский язык для математиков – 2-е изд., доп. и перераб. – М.: Изд-во Московского университета, 1988. – 343 с.
4. Категория, О.Н. Английский язык: учебное пособие по нефтегазовому делу / О.Н. Категория, Т.Л. Колотыгина, Е.А. Прудченко, В.П. Овчинников; под ред. А.Д. Гордеева. – Тюмень: ТюмГНГУ, 2009. – 144 с.

5. Курашвили Е.И. Английский язык для студентов-физиков: Первый этап обучения: Учебник / Е.И. Курашвили – 3-е изд., перераб. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2002. – 317, [3] с.
6. Курашвили Е.И. Английский язык для студентов-физиков: Второй этап обучения: учеб. пособие / Е.И. Курашвили, И.И. Кондратьева, В.С. Штрунова – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: Астрель: АСТ, 2005. – 189, [3] с.
7. Майер Н.Г. Английский язык для биологов: учебно-методическое пособие: Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2010. – 111 с.
8. Майер Н.Г. Английский язык для химиков: учебно-методическое пособие: Горно-Алтайск: РИО ГАГУ, 2010. – 88 с.
9. Серебренникова Э.И., Круглякова И.Е. Английский язык для химиков: Учеб. для студентов химико-технолог. спец. вузов. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Высш. шк., 1987. – 400 с.: ил.

Учебные пособия для гуманитарных специальностей

1. Аванесян Ж.Г. Английский язык для экономистов: учеб. пособие для студентов эконом. специальностей / Ж.Г. Аванесян. – 3-е изд., стер. – М.: Издательство «Омега-Л», 2008. – 312 с. + CD. – (Курс иностранного языка).
2. Бонди Е.А. Б81 Английский язык для студентов-историков: Учебник. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2001. – 400 с.
3. Глушенкова Е.В. Английский язык для студентов экономических специальностей: Учебник / Е.В. Глушенкова, Е.Н. Комарова. – М.: ООО «Издательство Астрель»: ООО «Издательство АСТ», 2003. – 352 с.
4. Малюга Е.Н. Английский язык для экономистов: Учебник для вузов / Е.Н. Малюга, Н.В. Ваванова, Г.Н. Куприянова, И.В. Пушнова. – СПб.: Питер, 2005. – 304 с: ил. – (Серия «Учебник для вузов»).
5. Cotton D., Falvey D., Kent S. Market Leader. – Longman, 2002. (English Course).

Немецкий язык

1. Богатырева Н.А. Немецкий для менеджеров. М.: Астрель, АСТ, 2002.
2. Богатырева Н.А., Ноздрина Л.А. Немецкий для финансистов. М.: Астрель, АСТ, 2002.
3. Виноградова В.С. Zu Besuch in Deutschland. Практикум по немецкому языку. 1995.
4. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). Л.: Наука, 1980.
5. Закс Р., Васильева М.М. Коммерческая корреспонденция (на немецком языке). Deutsche Handelskorrespondenz. М.: Логос, 1996.
6. Зорина Н.В. Deutsch Kommunikativ. М.: МГУ, 1994.
7. Корольков Д.В., Аксенова Г.Л. Немецкий язык для сельскохозяйственных вузов. М., 1996.
8. Мирзабекова Н.М. Немецкий язык для студентов экономических факультетов. М.: МИИТ, 1994.
9. Нарустанг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб.: Союз, 1998.
10. Осетрова Е.О., Агаркова Е.В. Учебник немецкого языка для лесотехнических вузов. СПб., 1996.
11. Сущинский И.И. Немецкий язык: Учебник. М.: Моск. юридический институт (МВД РФ), 1995.

12. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи: Подготовка переводчиков. М.: Высш. шк., 1989.
13. Christian Fandrych, Ulrike Tallowitz: Klipp und Klar. Übungsgrammatik Grundstufe Deutsch